

W KRĘGU ZAGADNIEŃ
DYSKURSU MEDIALNEGO

В КРУГУ ВОПРОСОВ
МЕДИЙНОГО ДИСКУРСА

OBLICZA LINGWISTYKI XXI WIEKU

OBIEKTY, METODY, INTERPRETACJE
TOM 2

REDAKCJA SERII:
ZOJA NOWOŻENOWA, TATIANA KANANOWICZ

ГРАНИ ЛИНГВИСТИКИ XXI ВЕКА

ОБЪЕКТЫ, МЕТОДЫ, ИНТЕРПРЕТАЦИИ
TOM 2

РЕДАКЦИЯ СЕРИИ:
ЗОЯ НОВОЖЕНОВА, ТАТЬЯНА КАНАНОВИЧ

TATIANA KANANOWICZ
ANDRIEJ W. POŁONSKI
ALICJA PSTYGA

W KRĘGU ZAGADNIEŃ
DYSKURSU MEDIALNEGO

ТАТЬЯНА КАНАНОВИЧ
АНДРЕЙ В. ПОЛОНСКИЙ
АЛИЦИЯ ПСТЫГА

В КРУГУ ВОПРОСОВ
МЕДИЙНОГО ДИСКУРСА

WYDAWNICTWO
UNIwersytetu GDAŃSKIEGO
GDAŃSK 2021

Redaktorzy serii
Zoja Nowożenowa, Tatiana Kananowicz

Recenzent
Prof. dr hab. Ewa Komorowska

Redaktor Wydawnictwa
Tatiana Kananowicz

Projekt okładki i stron tytułowych
Andrzej Taranek

Na okładce wykorzystano ilustrację Monique Day-Wilde
www.instagram.com/wilde_at_art/ | moniquedaywilde@gmail.com

Skład i łamanie
Michał Janczewski

Publikacja zrealizowana ze środków
Prodziekana ds. Nauki i Współpracy Międzynarodowej
Wydziału Filologicznego Uniwersytetu Gdańskiego
oraz Instytutu Rusycystyki i Studiów Wschodnich Uniwersytetu Gdańskiego
przy wsparciu finansowym Komisji Europejskiej w ramach programu Erasmus+

Публикация подготовлена на средства
Продекана по вопросам науки и международного сотрудничества
филологического факультета Гданьского университета,
Института русской филологии и востоковедения Гданьского университета
при финансовой поддержке Европейской комиссии
в рамках программы Эразмус+



Erasmus+

© Copyright by Uniwersytet Gdański
Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego

ISBN 978-83-8206-297-7

Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego
ul. Armii Krajowej 119/121, 81-824 Sopot
tel. +48 58 523 11 37, tel. kom. +48 725 991 206
e-mail: wydawnictwo@ug.edu.pl
wydawnictwo.ug.edu.pl

Druk i oprawa
Zakład Poligrafii Uniwersytetu Gdańskiego
ul. Armii Krajowej 119/121, 81-824 Sopot
tel. +48 58 523 14 49

Księgarnia internetowa: wydawnictwo.ug.edu.pl/sklep

Содержание

Spis treści



Wstęp	7
Предисловие	11
Глава 1	
Медиа, их текстовая и языковая реальность	15
1.1. Человек, культура и медиа	17
1.2. Масс-медиа	32
1.3. <i>Homo mediatuus</i>	50
1.4. Медиалингвистика	53
1.5. Медиатекст и его статус в современной культуре	60
1.6. Язык в формате медиа	80
Глава 2	
Текстовая деятельность	
в медийном информационном пространстве и перевод	99
2.1. Моделирование действительности	
в медийном пространстве	100
2.2. Медийная действительность и перевод	113
2.3. Медиатекст: частные проблемы перевода	122
2.3.1. Заголовок медиатекста в переводе	123
2.3.2. Фразеологические единицы и интертекстуальные	
явления в интерпретации переводчика	129
2.3.3. Оценочность медиатекста и перевод	149

Глава 3

Идеологии и идеологемы печатной прессы:

политические нарративы польской публицистики	163
3.1. Политическая ситуация в Польше	166
3.2. Ситуация в СМИ	169
3.2.1. «Newsweek Polska»	171
3.2.2. «Sieci»	172
3.2.3. «Magna Polonia»	173
3.3. Идеологема: семантика и структура	174
3.4. Идеологемы в нарративах еженедельников «Newsweek Polska» и «Sieci»	178
3.4.1. <i>Качизм vs система</i>	178
3.4.2. <i>Либеральная революция vs либеральная трансформация</i> . . .	187
3.5. Идеологическая направленность журнала «Magna Polonia» . . .	200
3.6. Имидж как личностная идеологема	212
3.6.1. Имидж Ярослава Качиньского в политическом дискурсе польской публицистики	217
3.6.2. Динамика имиджа Ярослава Качиньского (на материале еженедельника «Newsweek Polska»)	232
Список литературы	261